

Tol 8-0593 - Sundry  
 8-10-62 Paid - \$ 40 -  
 8-21-62 Check  
 8-24-62 - Warr  
 8-31-62 - Paid - \$ 20.00  
 9-21-62 - Sent to Paid

11-27-62--Sophie J. called up & said that her brother contacted PanAm Airlines--  
 At first I thought of KLM--& the whole comm. BUT then I phoned Nowaks  
 & made this arrangement: if something happened to the Kowals on KLM--  
 then I would be held responsible--TO-DAY--Sophie brought Check for \$1100.00  
 & here is what I did:  
 ( 4 people- at \$260.40----- 1041.60  
 ( 2 adults---4 child under 12)  
 Nowak was paid this--Accident ins. for 6 people--- 14.40 LESS 58.40 Due Sophie  
 Nowak was paid by our check 996.60)(our Comm.45.00;his 27.91 14.40  
 from \$44.00---we kept \$15.00 extra---we returned only \$29.00-- 44.00 due Sophie



**PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS**



**ZBIGNIEW KIELBASINSKI**

**SALES REPRESENTATIVE**

**OVERSEAS DIVISION**

**BRISTOL ORBIS HOTEL, WARSAW, POLAND**



NOWAK & CO.

TRAVEL BUREAU - INSURANCE

Telephone Linden 3-3619

No 15205

Indian Orchard, Mass.,

19

Received of

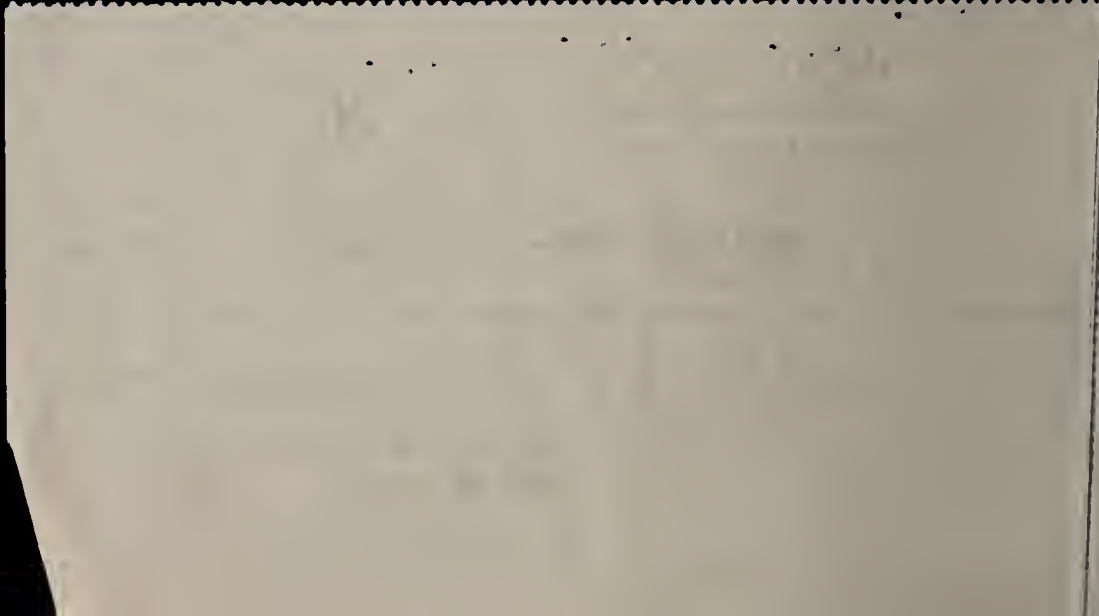
\$

Dollars

100

NOWAK & CO.

By



NOWAK & CO.

TRAVEL BUREAU - INSURANCE

Telephone Linden 3-3619

No 17524

Indian Orchard, Mass.,

Nov. 27 1962

Received of

Walter Furtek \$996<sup>60</sup>

Nine hundred ninety six and 60/100 Dollars

for Warsaw to N.Y. - Lawrence

NOWAK & CO.

By

CEV

Ch.





CHICOPEE BANKERS  
CORPORATION

*Sophie Tendrysik* *Comm*  
35.00

CHICOPEE, MASS. November 27 1962 13017

CHICOPEE BRANCH

HADLEY FALLS TRUST COMPANY

53-134  
113

4 Air Tickets

HOLYOKE, MASS

DAY TO THE ORDER OF  
Nowak Travel Agency

\$996.60 ✓

THREE THOUSAND NINE HUNDRED AND SIXTY DOLLARS

DOLLARS

BY ENDORSING THIS CHECK WHEN PAID IS ACCEPTED IN FULL PAYMENT OF THE FOLLOWING ACCOUNT

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

Nowak Family	Pan	American Airlines

REG. - TREAS.

*Walter Turtch*

⊕ 1011301341

53-98

53-98

NOV - 0 62 1 7777

53-98

53-98

PAY ANY BANK - P.E.C.  
THIRD NATIONAL BANK  
OF HAMPSHIRE COUNTY  
SPRINGFIELD, MASS.

PAY TO THE ORDER OF  
THIRD NATIONAL BANK & TRUST CO.  
OF SPRINGFIELD  
SPRINGFIELD, MASSACHUSETTS  
NOWAK, RAYEL AGENCY, INC.  
TRUST ACCOUNT FOR AIR TRAFFIC  
CONFERENCE OF AMERICA & INTERNATIONAL  
AIR TRANSPORT ASSOCIATION MEMBERS

\$ 100.00

November 27 1962

Received from Sophie Jendrysik

Eleven Hundred ##### Dollars

\$1041.60--- 4 adult air tickets-Warsaw to N Y--(parents, 4 child)

29.40-- travel accident policies for 6..

1071.00.

SEE RECEIPT from Sophie to F Furtek  
due sophie \$29.00

No. \_\_\_\_\_

\$ 29.00

November 27 1962

Received from Felix Furtek Agency

Twenty Nine ##### Dollars

Balance due from \$1100. check...

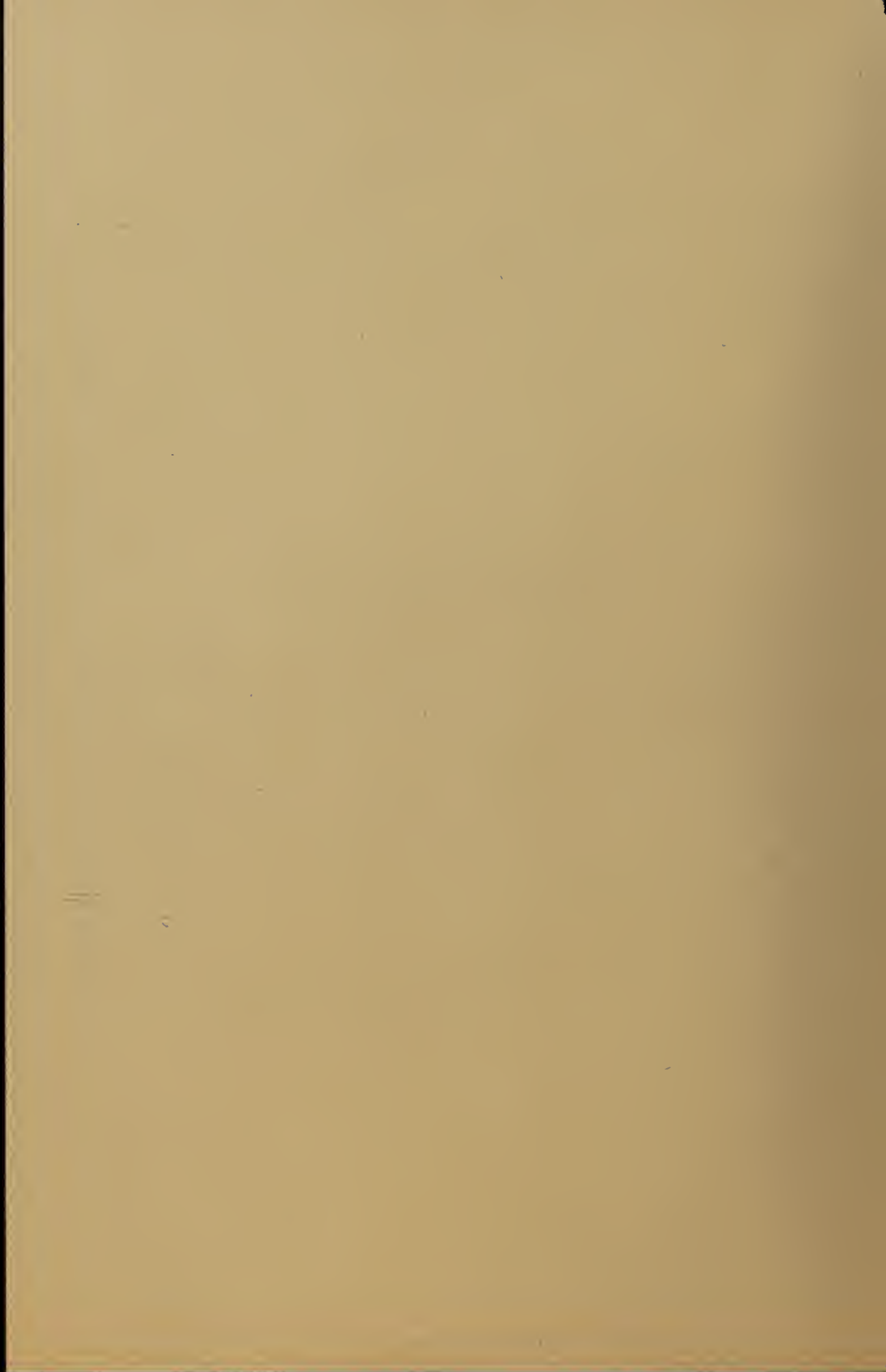
No. \_\_\_\_\_

\$ \_\_\_\_\_

19

Received from \_\_\_\_\_

Dollars



17 OCT 17 AM 10 04

117 Exchange Street,  
Chicopee, Massachusetts  
October 16, 1962.

U S Dept. of Justice  
Immigration & Naturalization Service  
150 Tremont Street  
Boston, Massachusetts.

Dear Sirs:

18 OCT Rec'd  
My brother & his family, having the necessary papers to come to USA via Canada from Poland & paying his own expenses, has written me that I must prepare a paper (notarized) or secure a form from your office to the effect that I can transport him & his family by car from Montreal to Chicopee, Massachusetts..

Will you please advise me what to do in such a case...

Very truly yours,

*Sophie Jendrysik*  
Sophie Jendrysik

-----  
Boston, Massachusetts, October 18, 1962

This office has no form for use in this case. If only a statement is required regarding your transporting him and his family to Chicopee from Montreal, such a statement could be written and then notarized and forwarded to him. If the American Consul should require an Affidavit of Support from you in his behalf, please note the paragraph checked under item 7 of the enclosed Form DSL-650.

U. S. DEPARTMENT OF JUSTICE  
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE  
P.O. BOX 2236 (150 TREMONT STREET)  
BOSTON 7, MASS.





- 2 -

PASSENGER FARES

<u>FROM</u>	<u>TO</u>	
New York via Houston, New Orleans	Papeete, Brisbane or Sydney	\$525.00
New York via Savannah	Brisbane or Sydney	\$450.00
Houston or New Orleans	Papeete, Brisbane or Sydney	\$450.00
Norfolk or Savannah	Brisbane or Sydney	\$450.00
Cristobal	Papeete, Brisbane or Sydney	\$450.00

DEPOSITS: A deposit of \$100.00 is required to secure reservations; final payment upon request.

BAGGAGE: Each passenger is allowed 40 Cubic feet of baggage free. The rate of \$1.50 per cubic foot is charged for excess baggage. Merchandise and household effects must be shipped as freight.

SAILINGS: All sailings from New York are from Pier 60, North River, West 20th Street, New York. Passengers embarking in Savannah should communicate with the Strachan Shipping Company; in Houston or New Orleans, with Lykes Bros.; in Cristobal with the Panama Agencies Company for Pier location and time of embarkation. Information given by them will be final and will supersede any previously supplied.

EMBARKATION: The time of embarkation is not fixed until the day before sailing. Passengers embarking in New York or their travel agents, are requested to telephone our Cargo-Passenger Department in our New York office, DIgby 4-5800 for this information.

LIMITATIONS: Children under 12 years of age and persons with extreme physical disabilities cannot be carried on these vessels since these vessels do not have a doctor, stewardess or nurse on board. Passengers 65 years of age and over, pregnant women, and persons with slight physical disabilities must submit a doctor's certificate showing that they are able to travel alone without special attention before definite reservations can be made. No dogs, cats or other pets accompanying passengers can be carried as facilities for their proper care cannot be provided.

HOMEWARD SPACE: We will endeavor to secure this space upon request.

UNITED STATES LINES  
AMERICAN PIONEER LINE

State of Massachusetts  
County of Hampden

We, Eugene & Sophie Jendrysik, of 111 Exchange Street,  
Chicopee, Massachusetts being duly sworn depose & say:

1. That we are U S Citizens...

that it is our intention & desire to pick up my brother &  
his family either in Montreal or Quebec where the ship from  
Poland docks & transport him & family back to Chicopee, Mass.

We, Eugene & Sophie Jendrysik, of 111 Exchange St, Chicopee,  
Mass being duly sworn depose & say:

THAT it is our intention & desire to MEET my brother,  
Mieczyslaw Kowal, his wife Janina, his children: Bogdan,  
Waldemar, Andrzej & Elzbieta Kowal, when his ship the  
M.V. "Batory", Gdynia-America Line, Arrives in Montreal  
or Quebec, & from there TRANSPORT HIM & HIS FAMILY BY  
AUTO BACK TO CHICOPPEE, MASSACHUSETTS..



Mrs. Jendrysek  
Wants  
Invitations"

---

LY 20573

Call her

---

---

104 65  
103.05

103.44  
17.544  
2

THE CUNARD STEAM-SHIP CO. LTD.

TRIPPLICATE COPY

United States of America  
AFFIDAVIT OF SUPPORT

STATE OF Massachusetts }  
COUNTY OF Hampden } S.S. PREPAID TICKET NO. \_\_\_\_\_

(1) I, EUGENE H. JENDRYSIK Residing at 117 Exchange Street  
(Name) (Street and number)  
Chicopee Massachusetts USA  
(City) (State) (Country)

being duly sworn depose and say:

(2) That I am a citizen of the United States by birth, at Chicopee, Massachusetts  
(City or town)  
on February 3, 1916  
(State) (Date)  
(3) That I am \_\_\_\_\_ years of age  
and was naturalized a citizen of the United States on \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_  
(Month) (Day) (Year) (City or town)  
by the \_\_\_\_\_ Court and was issued Certificate No. \_\_\_\_\_  
(State)  
(4) That I am \_\_\_\_\_ years of age and am not a citizen of the United States but that I was lawfully admitted  
to the United States for permanent residence on \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ on the \_\_\_\_\_  
(Month) (Day) (Year) (Port) (Name of vessel or other means of conveyance)

(5) That it is my intention and desire to have the following relative(s) or friend(s) at present residing at poozta  
Borusowa, pow. Dabrowa, Woi. Krakow, Poland  
come and remain with me in the United States until they become self supporting.

(6) That it is my intention and desire to have the following relative(s) or friend(s) now residing at \_\_\_\_\_  
come to the United States for a temporary visit not to exceed \_\_\_\_\_ months and that I am able and willing to furnish a bond of \$500 to the  
United States Immigration Authorities to insure (his) (her) (their) departure at the expiration of such period should bond be required.

Name of Alien	Age	Sex	Relationship	Place and Date of Birth
<u>Mieczyslaw Kowal</u>	<u>32</u>	<u>male</u>	<u>brother in law</u>	<u>Poland- 4-24-30</u>
<u>Janina Kowal</u>	<u>35</u>	<u>female</u>	<u>sister in law</u>	<u>Poland- 11-26-26</u>
<u>Bogdan Kowal</u>	<u>10</u>	<u>male</u>	<u>nephew</u>	<u>Poland 12;6-51</u>
<u>Waldemar Kowal</u>	<u>8</u>	<u>male</u>	<u>nephew</u>	<u>Poland 9-4-54</u>
<u>Andrzej Kowal</u>	<u>9</u>	<u>male</u>	<u>nephew</u>	<u>Poland 4-7-53</u>
<u>Elzbieta Kowal</u>	<u>6</u>	<u>female</u>	<u>niece</u>	<u>Poland 1;11-56</u>

SPECIAL REMARKS:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(7) I am steadily employed as \_\_\_\_\_  
That my (husband's) occupation is electrician-self-employed; that my (his) average weekly earnings are  
\$ 75.00 Bank Account \$ 3150.00  
Market value of real estate \$12,000. Mortgages on  
(8) That I possess property aggregating: Real Estate \$ 4530. assessed value Real Estate \$ 2800.  
(9) Cash value stocks and bonds, etc. \$500. US War Bonds; insurance-cash value \$2000.  
\$300.00 Cash at home; Tools \$300.; Furniture \$2500.  
(10) That my dependents consist of Wife, Sophie & 2 children 12 & 16 yrs old.  
(11) That I hereby agree and guarantee to send to school those herein named who have not yet reached the age of sixteen, and that they  
shall be kept at school until they have reached such age, and that no aliens herein named shall be placed at work unsuitable to their years.  
(12) That I am willing and able to receive, maintain and support all those herein mentioned, and do hereby guarantee to save harmless  
the United States or any State, city, village or township thereof against any aliens herein mentioned becoming a public charge.  
(13) That this affidavit is made by me for the information of the American Consul in connection with the application for visas filed by the  
above-mentioned aliens and for the information of the Immigration Authorities at the port of arrival in the United States, and I do  
solemnly swear that the facts stated herein are true to the best of my knowledge and belief.

Subscribed and sworn to  
before me this 31st  
day of August 19 62  
Stanley D. Sullivan  
(Notary Public)  
Eugene H. Jendrysik  
(Signature of Deponent)  
Sophie Jendrysik  
Wife  
My commission expires Nov. 2-1968.



ingine Tondrey sith



